И. Е. АБРАМОВА

Формирование коммуникативной компетенции через иноязычную социализацию студентов нелингвистических специальностей

Современный запрос общества на конкурентоспособных выпускников, способных эффективно функционировать в новом типе экономики, требует не только повышения уровня массового владения иностранным языком, но и стимулирование потребности пользоваться им в образовательных, научных и деловых сферах жизни. Цель работы – описать и проанализировать опыт формирования универсальной коммуникативной компетенции через иноязычную социализацию студентов нелингвистических специальностей в англоязычном дискурсе вне естественной языковой среды. Методология исследования основана на сравнительном анализе полученных данных с помощью формализованного закрытого анкетного опроса и статистической обработки данных. Компетентностный подход позволяет широко применять вариативные способы обучения и использования английского языка в нелингвистическом вузе, сочетающиеся с изменением принципов организации учебного процесса, направленных на побуждение к речевому и социальному взаимодействию. Делается вывод о том, что задачи иноязычной социализации в учебной аудитории отличаются от социализации в естественном языковом окружении, что влечет за собой необходимость расширения границ современной лингводидактики, изменения подходов к самим условиям обучения и коммуникации на иностранном языке в процессе обучения.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, компетентностный подход, студенты нелингвистических специальностей, конкурентная обучающая среда, иноязычная социализация, интенсификация обучения, речевое и социальное взаимодействие

Ссылка для цитирования:

Абрамова И. Е. Формирование коммуникативной компетенции через иноязычную социализацию студентов нелингвистических специальностей // Перспективы науки и образования. 2019. № 4 (40). С. 68-76. doi: 10.32744/pse.2019.4.6

I. E. ABRAMOVA

Communicative competence development through foreign language socialization of non-linguistic students

The growing demand for competitive graduates who are able to effectively perform their professional tasks in a new type of economy requires not only increasing their English proficiency, but also encouraging the need to use English in the educational, scientific and business areas of life. The purpose of the study is to describe and analyze the experience of the communicative competence development through the foreign language socialization of non-linguistic students in professional discourse outside natural foreign language environment. The research methodology is based on a comparative analysis of data obtained using a formalized closed questionnaire survey and statistical data processing. The competence-based approach makes it possible to apply alternative methods of teaching and using English in a non-linguistic University, combined with changes in the principles of the educational process, impelling speech and social interaction. It is concluded that the tasks of foreign language socialization in the classroom are different from socialization in the natural language environment, which entails the need to expand the boundaries of modern linguodidactics, to change the approaches to the learning conditions and communication in the educational process.

Key words: communicative competence, competence approach, non-linguistic students, competitive learning environment, foreign language socialization, intensification of learning, speech and social interaction

For Reference:

Abramova, I. E. (2019). Communicative competence development through foreign language socialization of non-linguistic students. *Perspektivy nauki i obrazovania – Perspectives of Science and Education*, 40 (4), 68–76. doi: 10.32744/pse.2019.4.6

Введение

Современный запрос общества на высококвалифицированные кадры, способные обеспечить инновационное развитие страны, реализовываться в новом типе экономики, интегрироваться в мировое сообщество через международную кооперацию и сотрудничество в разных отраслях экономики делает проблему повышения уровня владения выпускниками английским языком для эффективной коммуникации еще более актуальной. В федеральном образовательном стандарте нового поколения прописана необходимость сформировать универсальную коммуникативную компетенцию, в том числе способность общаться на иностранном языке для профессионального межкультурного взаимодействия в поликультурной среде. А в Национальном проекте РФ «Образование» (2019-2024) ставится задача обеспечить глобальную конкурентоспособность российского образования, что также сложно решить без существенного повышения качества массовой иноязычной подготовки. Цель статьи – описание и анализ опыта формирования универсальной коммуникативной компетенции у студентов-нелингвистов через иноязычную социализацию в англоязычном профессиональном дискурсе.

Обучение английскому языку на гуманитарных, технических и естественнонаучных направлениях в российских вузах ведется, как правило, в условиях аудиторного билингвизма в рамках концепции «английский для специальных целей» (ESP). Считается доказанным, что овладение ESP не будет результативным без одновременного усвоения лингвокультуры изучаемого языка [1-3] и иноязычной социализации, под которой понимают процесс овладения новыми нормами речевого поведения и представлениями об иной культуре после освоения соответствующих стандартов речевого поведения в родном языке. Через подобную социализацию проходят иностранные студенты, проживая в стране изучаемого языка [4]. Успешные студенты, стремясь получить доступ к равноправному социальному взаимодействию с членами принимающей общины, наряду с иностранным языком обретают гибридную форму идентичности, охватывающую этническую и языковую культуры [5; 6]. Трудности, с которыми сталкиваются неуспешные в плане социализации студенты, связаны с наличием сильного иностранного акцента, коммуникативных и социокультурных барьеров, с отсутствием отождествления с культурой принимающей страны [7; 8].

Теоретические положения и концепция исследования

Если говорить о задаче формирования полноценной коммуникативной компетенции через усвоение норм речевого поведения и социального взаимодействия в условиях аудиторного билингвизма (типичных для российских вузов), то большинство западных специалистов считают ее трудновыполнимой. Ведь знание того, как выбрать правильную коммуникативную тактику невозможно получить без реального опыта устного и письменного общения с большим количеством разных людей из различных социальных групп. Соответственно, пройти такую социализацию вне языковой и социальной среды объективно сложно [9]. Ученые сходятся во мнении, что лингвистические знания, полученные в учебных аудиториях, не могут обеспечить формирование социальной компетентности, так как она тесно связана с определенными социально-

культурными контекстами, которые сложно воспроизводить в учебной аудитории. Поэтому использование иностранного языка не воспринимается учащимися как социальная практика, по крайней мере, до тех пор, пока они не окажутся в стране изучаемого языка [10].

В связи с этим предпринимаются попытки изменить именно условия пользования иностранным языком во время учебы вне естественной языковой среды. Так, китайские специалисты обучают английскому языку с помощью погружения в виртуальный иноязычный мир через компьютерные сетевые игры [11-13], японские преподаватели используют мобильные телефоны и социальные сети [14], однако подобное сочетание реального и виртуального общения не обеспечивает совместной продуктивной деятельности и социализации. В последнее время все чаще стали появляться публикации, популяризирующие современный опыт иноязычной социализации для формирования коммуникативной компетенции у студентов-нелингвистов в российских региональных вузах. В качестве примеров можно привести практику по реализации отдельных социокультурных проектов в Ивановском государственном химико-технологическом университете [15]; опыт «погружения» студентов в модельную профессиональную среду на английском языке в Нижегородском государственном техническом университете [16]. Наиболее удачный подход, на наш взгляд, реализуется в Национальном исследовательском Томском политехническом университете, где проводится работа по созданию двуязычной среды общения с помощью традиционного, дистанционного и мобильного обучения, а также организована система переподготовки русских преподавателей технических специальностей для осуществления обучения российских и иностранных студентов на английском языке [17]. Однако из публикаций коллег становится очевидным, что иноязычной социализацией охвачены и без того наиболее подготовленные и мотивированные студенты; не приводятся данные, как применяемые подходы отражаются на уровне массового владения английским языком разных по уровню языковой компетенции групп учащихся, на их готовности пользоваться языком за пределами учебной аудитории.

В качестве попытки решить обозначенные выше проблемы на кафедре иностранных языков гуманитарных направлений ПетрГУ была разработана программа обучения студентов нелингвистических специальностей в нетипичных для аудиторного билингвизма социолингвистических условиях, имитирующих реальные ситуации монологического, диалогического и полилогического общения с большим количеством людей в рамках индивидуальной и совместной деятельности на английском языке. За методическую основу был взят принцип прагматической интегративности, сочетающий лучшие из традиционных методик и новейших технологий обучения. Преимущественное внимание уделяется компетентностному подходу и проектной учебной деятельности с акцентом на существенное увеличение объема самостоятельной работы студентов (как индивидуальной, так и командной) в конкурентной среде вуза. Новый формат обучения реализуется через комбинирование классических занятий по английскому языку в рамках учебной группы (с постоянным набором коммуникантов) с системой регулярных мероприятий с меняющимся составом участников, что отражено в таблице 1.

Участие в подобных мероприятиях и их результативность учитывается при выставлении итоговой оценки на открытых кафедральных экзаменах, в ходе которых все студенты не только имеют равные возможности сопоставить свой уровень коммуникативной компетенции, но и вынуждены в стрессовой ситуации экзамена в формате

дебатов или брифинга дискутировать со студентами из других групп, отвечать на вопросы незнакомых людей с разным уровнем владения языком, выступать с презентациями перед незнакомой аудиторией, представлять и защищать групповые проекты. Данный режим обучения позволяет реализовывать компетентностный подход и принципы педагогики сотрудничества, а также существенно повышать интенсивность процесса обучения и пользования английским языком в конкурентной среде, стимулирующей речевое и социальное взаимодействие. Студенты проходят не только разные этапы формирования и совершенствования коммуникативной компетенции, но и соответствующие ступени иноязычной социализации в профессиональном дискурсе, в том числе и за пределами своей учебной группы.

Таблица 1

Структура обучения студентов-нелингвистов через иноязычную социализацию

Структурные элементы обучающей иноязычной среды			
Традиционные	Мероприятия по иноязычной социализации		
Урок	Конкурсы	Олимпиады	Публичный открытый экзамен
	Конкурс драматизаций	Олимпиада по аудированию лекции носителей английского языка	Кинофестиваль профессионально ориентированных фильмов, снятых студентами
	Конкурс цифровых историй на профессиональные и общественно значимые темы (Digital Story Telling)	Олимпиада по редактированию машинного перевода	Брифинг по междисциплинарным темам
	Конкурс CV и Cover Letter (в рамках месячника по повышению академической мобильности)	Олимпиада по письменному переводу	Дебаты на междисциплинарные темы
		Олимпиада по технике устной речи	Междисциплинарная конференция

Материалы и методы

Для мониторинга влияния иноязычной социализации студентов-нелингвистов в инновационной обучающей среде на снижение степени затруднений при общении на английском языке в различных коммуникативных ситуациях и на готовность применять его в своей деятельности был проведен формализованный закрытый анкетный опрос по теме «Английский язык в моей жизни». Программные вопросы «Насколько Вам сложно общаться на английском языке в разных ситуациях?» и «В каких видах деятельности с использованием английского языка Вы готовы принять участие?» были заданы двум группам респондентов ($n=120$) в возрасте от 19 до 21 года.

Контрольная группа (КГ) состояла из 60 студентов, которые обучались в течение двух лет (2015-16 уч. г., 2016-17 уч. г.) в традиционном режиме в группах с постоянным преподавателем и составом учащихся. В состав экспериментальной группы (ЭГ) вошли 60 студентов, обучавшихся в течение этого же срока в условиях смоделированной конкурентной иноязычной среды с непостоянным набором участников коммуникации и разнообразных ситуаций общения и социального взаимодействия. Все студенты, принимавшие участие в опросах, были протестированы на 1м курсе с помощью входного стандартного тестирования: уровень владения английским языком

участников эксперимента на тот момент соответствовал уровням Elementary и Low-Intermediate по шкале ассоциации европейских тестеров (ALTE), что является начальным уровнем языковой компетенции.

Результаты исследования

Результаты анализа полученных ответов на первый вопрос анкеты отражены в таблице 2.

Таблица 2

Распределение ответов на вопрос «Насколько Вам сложно общаться на английском языке в разных ситуациях?» (в %)

	На занятии		Со знакомыми билингвами и носителями языка		С незнакомыми билингвами и носителями языка	
	Режим 1, КГ	Режим 2, ЭГ	Режим 1, КГ	Режим 2, ЭГ	Режим 1, КГ	Режим 2, ЭГ
Очень сложно	13	0	13	3	17	5
Сложно	27	17	42	20	47	25
Нейтрально	22	27	20	23	25	29
Не сложно	27	40	25	37	12	28
Совсем не сложно	12	17	0	17	0	13

Примечание: Режим 1 – традиционное обучение с постоянным набором участников и коммуникативных ситуаций; режим 2 – обучение в конкурентной обучающей среде с непостоянным набором коммуникативных партнеров и ситуаций общения и социального взаимодействия.

Согласно таблице 2, в зависимости от трех типовых ситуаций общения количество студентов, испытывающих затруднения разной степени интенсивности после обучения в традиционном режиме, колеблется от 13% до 47%. Совсем не испытывают и не испытывают затруднений от 12 % до 27% респондентов соответственно. Количество лиц, испытывающих разного рода сложности в иноязычном общении в типичных коммуникативных ситуациях после обучения в экспериментальном режиме, заметно снизилось. О наличии разного рода проблем заявили от 3 % до 25 % респондентов, что заметно меньше, чем в группах обучавшихся английскому языку традиционно. Число не испытывающих затруднений студентов по сравнению с первой группой информантов, наоборот, выросло: от 13% до 40 % респондентов отметили, что им «совсем не сложно» либо «не сложно» общаться на иностранном языке в разных обстоятельствах.

Для определения уровня потребности пользоваться иностранным языком этим же группам респондентов был задан вопрос: «В каких из нижеперечисленных видов деятельности с использованием английского языка Вы готовы принять участие?». Информанты могли выбрать неограниченное количество из предложенных вариантов: 1) разговор на английском языке с иностранцами; 2) просмотр документальных фильмов на профессионально ориентированные темы; 3) чтение статей и книг по специальности; 4) переписка с билингвами/носителями языка; 5) ведение собственного блога на английском языке на профессиональные темы; 6) создание фильмов/роликов/медиа продукта; 7) выступление на конференциях с докладами; 8) пока не готов. Распределение ответов студентов представлено на рисунке 1.

Рисунок 1 Распределение ответов на вопрос «В каких из нижеперечисленных видов деятельности с использованием английского языка Вы готовы принять участие?»

Согласно рисунку 1, студенты, обучавшиеся традиционно, в целом выбирают в 2, 5 раза меньше вариантов видов деятельности на английском языке (всего 109 ответов), чем студенты, прошедшие через экспериментальное обучение (280 ответов соответственно), отдавая предпочтение пассивным видам деятельности таким, как «чтение», «просмотр видео». Количество желающих делать доклад, вести свой блог было малочисленным. В тоже время выбор вариантов ответов студентов, прошедших через обучение с применением компетентного подхода и принципов иноязычной социализации, отличается количественно и качественно. Так, число учащихся, готовых заниматься не только пассивными, но и активными видами деятельности на иностранном языке, заметно увеличилось: в среднем в 2 раза выросло число желающих разговаривать и переписываться с иностранцами, смотреть англоязычные фильмы, читать статьи и книги. Кроме того, существенно увеличилось количество студентов, стремящихся выполнять сложные виды профессиональной и академической деятельности: в среднем в 5 раз возросло число способных подготовить доклад и сделать медиа продукт, в 8 раз – вести свой блог. Более чем в два раза снизилось количество неготовых пользоваться английским языком. Распределение ответов на второй вопрос анкеты в целом коррелирует с распределением ответов на первый вопрос: чем меньше сложностей в англоязычной коммуникации испытывают студенты, тем в большей степени они обретают потребность не только общаться на языке, но и пользоваться им для решения практических задач.

Обсуждение результатов

Анализ полученных результатов подтверждает, что после двух лет обучения в экспериментальном режиме студенты субъективно испытывают значительно меньше затруднений при общении на английском языке как с членами учебной группы, так и со

знакомыми и незнакомыми носителями языка и билингвами, чем студенты, обучавшиеся в традиционном режиме, что не только подтверждается повышением желания говорить на английском языке, но и свидетельствует о снижении барьеров, мешавших коммуникации. Число студентов, отдающих предпочтение не только пассивным, но и активным видам деятельности на английском языке, заметно увеличивается, в том числе возрастает количество желающих выполнять сложные виды деятельности. Это сигнализирует о появлении у большинства испытуемых потребности как общаться на английском языке, так и активно пользоваться им в процессе индивидуальной или совместной деятельности, что свидетельствует об иноязычной социализации. При опросе в свободной форме студенты так оценили новый режим обучения: «очень продуктивный и современный формат», «гораздо интереснее и полезнее чем заниматься по учебнику», «появилось желание говорить», «ощущается заметный прогресс», «появилось больше уверенности в себе и своих силах», «появился интерес к языку», «хороший стимул для дальнейшего занятия языком», «начинаешь верить в себя, что сможешь овладеть языком в необходимой степени и пользоваться им в своей жизни».

Заключение

Новейшие задачи изучения иностранного языка – это не только овладение способами коммуникации на этом языке в границах других культур, но и обретение опыта применения языка в социальной деятельности. И хотя кажется очевидным, что иноязычная социализация при изучении языка вне естественной языковой среды имеет ряд серьезных ограничений, она необходима в не меньшей степени, чем при овладении языком в стране его исконных носителей. Однако цель и задачи такого типа социализации изначально отличаются от социализации в языковом окружении, что влечет за собой необходимость расширения границ современной лингводидактики, изменения подходов к самим условиям обучения и общения на иностранном языке в учебном процессе.

Активное применение компетентностного подхода в конкурентной обучающей среде вуза с изменением принципов организации учебного процесса открывает широкий спектр возможностей для повышения эффективности массового обучения иностранному языку в условиях аудиторного билингвизма, когда отсутствуют естественные условия для разнообразного общения и иноязычной социализации, которая возможна только при социальном взаимодействии с разными коммуникативными партнерами в результате совместной продуктивной деятельности на изучаемом языке. Новые подходы позволяют создавать разнообразные коммуникативные ситуации с переменным составом коммуникантов, заметно увеличивать интенсивность общения и сотрудничества, что делает возможным более успешно формировать универсальную коммуникативную компетенцию у большего числа обучающихся, стимулируя у них потребность активно пользоваться английским языком и мотивируя к его углубленному изучению.

REFERENCES

1. Shi X. Intercultural language socialization of a Chinese MBA student in an American negotiation class // *Journal of Pragmatics*, 2010, Vol. 42(9), pp. 2475–2486.
2. Safonova V.V. Co-learning of languages and cultures in the mirror of world tendencies in developing modern language education // *Language and culture*,. 2014, № 1 (25), pp. 123-141. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21371386> (accessed 27.03.2019). (In Russ., abstr. in Engl.)
3. Pesina, S. A., Kiva-Khamzina, Y. L., Rubanova, N. A. Formation of an idea of the secondary linguistic and conceptual

- worldview of bachelor's students studying a foreign language // *Perspektivy nauki i obrazovania – Perspectives of Science and Education*, 2019, 37 (1), 180-189. (In Russ., abstr. in Engl.)
4. Kobayashi M., Zappa-Hollman S., Duff P. Academic Discourse Socialization // *Language Socialization. Encyclopedia of Language and Education* / Duff P., May S. (eds), Springer, Cham, 2017, pp. 239-254. Available at: https://link.springer.com/referenceworkentry/10.1007/978-3-319-02255-0_18 (accessed 17.02.2019).
 5. Zappa-Hollman S., Duff P. Academic English socialization through individual networks of practice // *TESOL Quarterly*, 2015, Vol. 49(2), pp. 333-368.
 6. Anderson T. The doctoral gaze: Foreign PhD students' internal and external academic discourse socialization // *Linguistics and Education*, 2017, Vol. 37, pp. 1-10.
 7. Wesley White J. Resistance to Classroom Participation: Minority Students, Academic Discourse, Cultural Conflicts, and Issues of Representation in Whole Class Discussions // *Journal of Language, Identity and Education*, 2011, Vol. 10(4), pp. 250-265.
 8. Kaypak E., Ortaçtepe D. Language learner beliefs and study abroad: A study on English as a lingua franca (ELF) // *System*, 2014, Vol. 42, pp. 355-367.
 9. Ortaçtepe D. The Development of Conceptual Socialization in International Students: A Language Socialization Perspective on Conceptual Fluency and Social Identity. Cambridge, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2012. Available at: <https://www.cambridgescholars.com/the-development-of-conceptual-socialization-in-international-students-14> (accessed 17.02.2019).
 10. Aguilar M.J. Dealing with Intercultural Communicative Competence in the Foreign Language Classroom. // *Intercultural Language Use and Language Learning* / Soler E.A., Jordà M.S. (eds), Springer, Dordrecht, 2008, pp. 59-78.
 11. Gao X. A tale of Blue Rain Café: A study on the online narrative construction about a community of English learners on the Chinese mainland // *System*, 2006, Vol. 35, pp. 259-270.
 12. Diehl W. C., Prins E. Unintended outcomes in Second Life: Intercultural literacy and cultural identity in a virtual world // *Language and Intercultural Communication*, 2008, Vol. 8, pp. 101-118.
 13. Wu D. Living in Second Life and Learning a Second Language: A Study on English Learning for Chinese Residents in Second Life. // *Creative Education*, 2012, Vol. 3(4), pp. 520-526.
 14. Stockwell G. Technology and Motivation in English-Language Teaching and Learning // *International Perspectives on Motivation. International Perspectives on English Language Teaching* / Ushioda E. (eds), Palgrave Macmillan: London, 2013, pp. 156-175.
 15. Ivanova N.K., Shisjkina S.G. Socialization of engineering students and foreign language teaching // *Vysshee obrazovanie v Rossii*, 2017, № 4 (211), pp.96–103. Available at: <https://vovr.elpub.ru/jour/article/view/1014> (accessed 25.03.2019). (In Russ., abstract in Eng.)
 16. Leushina I.V., Leushin I.O. Foreign Language and Individualization of Student Training: Realities, Trends, Options // *Vysshee obrazovanie v Rossii*, 2019, Vol. 28(3), pp. 147-154. (In Russ., abstract in Eng.)
 17. Frantczuskaia E.O., Deryusheva V.N. Training University Teachers to Deliver Nonlinguistic Educational Courses in English // *Vysshee obrazovanie v Rossii*, 2016, № 10 (205), pp. 162–168. Available at: <https://vovr.elpub.ru/jour/article/view/875> (accessed 25.03.2019). (In Russ., abstract in Eng.).

Информация об авторе

Абрамова Ирина Евгеньевна

(Россия, Петрозаводск)

Доцент, доктор филологических наук,
заведующая кафедрой иностранных языков
гуманитарных направлений

Петрозаводский государственный университет

E-mail: lapucherabr@gmail.com

ORCID ID: 0000-0002-1263-3599

Information about the author

Irina E. Abramova

(Russia, Petrozavodsk)

Associate Professor, Doctor of Sciences (Philology)
Head of the Department of Foreign Languages for
Humanities

Petrozavodsk State University

E-mail: lapucherabr@gmail.com

ORCID ID: 0000-0002-1263-3599